「片格轉動間的臺灣顯影」計畫始末

文・圖片提供／井迎瑞（國立臺南藝術大學音像紀錄與影像維護研究所榮譽教授）

自1901年日人高松豐次郎將電影引進臺灣，臺灣電影發展至今已一百一十多年。期間，歷經日治時代而至國民政府時代，在臺灣這塊土地上產製的影片，有新聞片、有紀錄片，有臺語片、有國語片。由於我們社會缺乏「典藏」的觀念，致使這些重要的人民生活影像史料與文化資產，隨著時代的變遷，遭遇急速的破壞與流失。

根據資料統計，從1949年至1989年止，曾經於臺灣地區上映的國片約7,216部，而由文化部所設立的財團法人國家電影中心所蒐集、典藏的臺灣電影不及十分之一（不滿七百部），其餘十分之九正逐漸消失中。國民政府時代的影像保存已如此殘缺，更何況日治時期由日人所產製的新聞與紀錄影片，使得學界在研究日治時期的臺灣電影史、臺灣社會與文化史，甚至研究日人殖民政策、傳播政策等，產生很大的障礙。

2002年，在嘉義出土一批日治時期由臺灣總督府拍攝的新聞與紀錄影片，總計有168卷之多，另有准演執照133件、放映機具器材等33件（尚有一些殘件），是筆者從事影片維護保存工作二十多年來發現數量最多、拍攝年代最久遠，且內容豐富性與完整性均所僅見，其重要性不言可喻。其中，「南進臺灣」系列影片是由日本殖民時期臺灣總督府出資拍攝。在太平洋戰爭時期，日本政府為宣揚殖民主義大東亞共榮圈的「南進政策」，建設臺灣做為南進南洋的基地，藉以厚植帝國的經濟與軍事實力。

此批文物後來由當時的國立臺灣歷史博物館籌備處購得，並委託國立臺南藝術大學音像藝術學院進行維護整理與數位化保存，此項工作取名「片格轉動間的臺灣顯影」計畫，從2004年7月至2006年10月止共進行三期，並於2006年9月在文建會（2012年升格為文化部）舉行成果發表會。

本修復計畫針對「臺灣映畫株式會社」等膠卷138卷，「乞必御返却」等准演執照175件，進行鑑定、維護與數位典藏，不僅讓這批珍貴史料能修復延續生命，並透過數位典藏能夠重新流通使用，進行歷史生產，彌補臺灣電影文化資產保存工作之不足。本計畫共分為四個階段：

第一階段：檢測（condition examination and documentation）

◀檢測。

每部影片個別檢修，檢查影片受損程度、計算影片長度並登錄每部影片名稱、影片時間、長度（呎數）、外觀狀況、有無引導片等。接著，進行影片整飭工作，包括：清潔影片片基、檢測影片接合狀況、更新引導片等。

▲膠轉磁 telecine。

▲數位化 digitization。

▲片庫典藏 vault。

第二階段：修復（restoration）

本階段屬於物理性的修復階段，包括：准演執照（紙質）之複製，膠片（celluloid）齒孔破損斷裂接合、藥水清洗、製作個別影片鑑定記錄、加裝引導片、更換片心、更換片盒。工作完成後，將修護完成的影片送至中影沖印廠進行拷貝，確保影片擁有原始母帶及拷貝帶之後，再進行「膠轉磁」（telecine）工程，將影片膠卷轉換成磁帶，可供一般視訊工程設備播放觀看。

第三階段：重製（reproduction）

准演執照以120底片翻拍與電子檔兩種方式重製，影片則以「翻底拷貝」（inter-negative）方式重製，可兼顧保護與流通的要求，以確保珍貴歷史資料的長久保存與未來重複使用。

第四階段：保存（preservation）

包括數位典藏（digitization）與原件典藏（vault）。數位典藏包含准演執照與影片，兩者均數位轉換，建立data-bank，可與未來整合性平臺相結合，以利檢索、點選、傳輸的多重可能。准演執照與影片原件則典藏於恆溫、恆溼控制的標準片庫中妥善保管。

「片格轉動間的臺灣顯影」計畫的完成，對於臺灣影像紀錄具有以下的意義：

一、這些影片的拍攝主題，包括政治、軍事、科學、歷史、衛生、教育等，內容多元，是臺灣在日本殖民統治時期的實證影像文獻。把這些承載珍貴活動影像的載體，經過檢測、修復、重製、保存等現代科技的手段，將原本毀損、脆弱的膠片保留下來並且延續生命，使得這些具有歷史價值的活動影像得以復生，讓它們繼續鮮活的述說臺灣的歷史經驗，建構歷史記憶。

二、本計畫採高規格數位化格式，以品質較高的影音分離檔儲存，並且以多元備分方式加以保護，例如：磁碟陣列、硬碟、光碟、膠片等，完成一個檔案維護者（archivist）的專業職責。

三、藉由此修復計畫培育專業人才，推廣國人對於影像修復的認知，以厚植國家維護影音文化資產的實力。